

# TegraDoser Remote

**Mode d'emploi**

**Traduction des instructions originales**



**CE**

N° de document : 16967026\_B\_fr  
Date de parution : 2023.12.22

---

**Copyright**

Le contenu de ce mode d'emploi est la propriété de Struers ApS. Toute reproduction de ce mode d'emploi, même partielle, nécessite l'autorisation écrite de Struers ApS.

Tous droits réservés. © Struers ApS.

---

# Table des matières

<b>1</b>	<b>Concernant ce mode d'emploi</b>	<b>5</b>
1.1	Accessoires et consommables	5
<b>2</b>	<b>Sécurité</b>	<b>5</b>
2.1	Usage prévu	5
2.2	TegraDoser Remote mesures de sécurité	6
2.2.1	À lire attentivement avant utilisation	6
2.3	Messages de sécurité	7
2.4	Messages de sécurité dans ce mode d'emploi	8
<b>3</b>	<b>Commencer</b>	<b>8</b>
3.1	Description du dispositif	8
3.2	TegraDoser Remote (option)	8
<b>4</b>	<b>Transport et stockage</b>	<b>10</b>
4.1	Stockage à long terme ou transport	10
<b>5</b>	<b>Installation</b>	<b>11</b>
5.1	Déballer la machine	11
5.2	Vérifier la liste d'emballage	11
5.3	Emplacement	11
5.4	Alimenter en courant TegraDoser Remote	12
5.5	Installer TegraDoser Remote	12
5.6	Changer le lubrifiant/la suspension	13
<b>6</b>	<b>Préparer le dispositif</b>	<b>14</b>
<b>7</b>	<b>Opérer le dispositif</b>	<b>14</b>
<b>8</b>	<b>Maintenance et service</b>	<b>14</b>
8.1	Nettoyage général	14
8.2	Changer les tubes	14
8.3	Quotidiennement	16
8.4	Pièces détachées	16
8.5	Élimination	16
<b>9</b>	<b>Indication d'erreurs</b>	<b>16</b>
<b>10</b>	<b>Caractéristiques techniques</b>	<b>17</b>
10.1	Données techniques	17
10.2	Schémas	18
10.3	Informations légales et réglementaires	20

---

<b>11 Fabricant .....</b>	<b>20</b>
<b>Déclaration d'incorporation d'une quasi-machine .....</b>	<b>21</b>

# 1 Concernant ce mode d'emploi

**PRUDENCE**

L'équipement Struers ne doit être utilisé qu'en rapport avec et comme décrit dans le mode d'emploi fourni avec l'équipement.

**Remarque**

Lire le mode d'emploi avec attention avant l'utilisation.

**Remarque**

Pour voir le détail d'une information spécifique, voir la version en ligne de ce mode d'emploi.

## 1.1 Accessoires et consommables

### Accessoires

Pour plus d'informations sur la gamme disponible, consultez la brochure TegraDoser Remote :

- [Le site web de Struers](http://www.struers.com) (http://www.struers.com)

### Consommables

Cet équipement a été conçu pour une utilisation avec des consommables Struers spécialement prévus pour cet usage et pour ce type de machine.

D'autres produits peuvent contenir des solvants agressifs pouvant attaquer les joints en caoutchouc par exemple. La garantie ne couvrira pas les pièces de machine endommagées (par exemple les joints et les tubes), dans les cas où les dommages créés seraient directement liés à l'utilisation de consommables non fournis par Struers.

Pour plus d'informations sur la gamme disponible, voir: [Le site web de Struers](http://www.struers.com) (http://www.struers.com).

## 2 Sécurité

### 2.1 Usage prévu

TegraDoser Remote est une unité de dosage pour 6 suspensions abrasives ou lubrifiants, et 1 pour l'eau.

TegraDoser Remote est destiné à être utilisé en combinaison avec :

- TegraSystem Remote.

Ce dispositif a été conçu pour une utilisation avec des consommables Struers spécialement prévus pour cet usage et pour ce type de machine.

Le dispositif doit être opéré par un personnel qualifié/formé seulement.

Cette machine est destinée à un usage en environnement de travail professionnel (par exemple au laboratoire matérialographique).

<b>Ne pas utiliser ce dispositif pour</b>	Autres équipements que ceux mentionnés dans la section "Usage prévu"  TegraDoser Remote n'est pas conçu pour le dosage des suspensions de polissage aux oxydes.
<b>Modèle</b>	TegraDoser Remote

## 2.2 TegraDoser Remote mesures de sécurité

### 2.2.1 À lire attentivement avant utilisation

Ne pas tenir compte de ces informations, et toute mauvaise manipulation de l'équipement, peut entraîner des dommages sévères à la personne, ainsi que des dommages matériels.

#### Mesures de sécurité d'ordre général

1. L'opérateur devra lire les mesures de sécurité et le mode d'emploi, ainsi que les sections pertinentes des modes d'emploi relatifs à tous les équipements et accessoires connectés. L'opérateur devra lire le mode d'emploi et, le cas échéant, les Fiches de Données de Sécurité relatives aux consommables utilisés.
2. La machine doit être opérée et maintenue par un personnel qualifié/formé seulement.
3. L'installation de la machine doit être conforme aux règles de sécurité locales. Toutes les fonctions de la machine et tout équipement connecté doivent être parfaitement opérationnels.
4. La machine doit être placée sur un support robuste et stable, à hauteur de travail adéquate.
5. Consommables: se limiter à l'utilisation de consommables spécifiquement développés pour un usage avec ce type d'équipement matérialographique. Les consommables à base d'alcool: Respecter les mesures de sécurité en vigueur pour la manipulation, le mélange, le remplissage, le vidage et l'élimination des liquides à base d'alcool.
6. En cas de mauvais fonctionnement ou de bruits inhabituels, arrêter la machine et appeler le SAV.
7. En cas d'incendie, alerter les personnes présentes et les pompiers. Déconnecter l'alimentation en courant électrique. Utiliser un extincteur à poudre. Ne pas utiliser d'eau.
8. L'équipement Struers ne doit être utilisé qu'en rapport avec et comme décrit dans le mode d'emploi fourni avec l'équipement.
9. En cas de mauvais usage, d'installation incorrecte, de modification, de négligence, d'accident ou de réparation impropre, Struers n'acceptera aucune responsabilité pour des dommages causés à l'utilisateur ou à la machine.

10. Le démontage d'une pièce quelconque de l'équipement, en cas d'entretien ou de réparation, doit toujours être assuré par un technicien qualifié (en électromécanique, électrique, mécanique, pneumatique, etc.).
11. Pour les équipements placés dans un espace clos: L'utilisation et la manipulation de ce type d'équipement doivent être conformes aux règles et réglementations locales.

## 2.3 Messages de sécurité

Struers utilise les signes suivants pour signaler les risques potentiels.



### **DANGER ÉLECTRIQUE**

Ce signe avertit d'un danger électrique lequel, s'il n'est pas évité, peut être mortel ou entraîner des blessures graves.



### **DANGER**

Ce signe avertit d'un danger comportant un risque élevé lequel, s'il n'est pas évité, peut être mortel ou entraîner des blessures graves.



### **ATTENTION**

Ce signe avertit d'un danger comportant un risque moyennement élevé lequel, s'il n'est pas évité, peut être mortel ou entraîner des blessures graves.



### **PRUDENCE**

Ce signe avertit d'un danger comportant un risque faible lequel, s'il n'est pas évité, peut entraîner des blessures légères ou de gravité modérée.



### **RISQUE D'ÉCRASEMENT**

Ce signe avertit d'un risque d'écrasement lequel, s'il n'est pas évité, peut entraîner des blessures légères, modérées ou graves.



### **RISQUE DE CHALEUR**

Ce signe avertit d'un risque de chaleur lequel, s'il n'est pas évité, peut entraîner des blessures légères, modérées ou graves.



### **Arrêt d'urgence**

Arrêt d'urgence

### **Messages d'ordre général**



### **Remarque**

Ce signe avertit d'un risque de dommage matériel, ou la nécessité de procéder avec prudence.



**Conseil**

Ce signe indique que des informations complémentaires et des conseils sont disponibles.

## 2.4 Messages de sécurité dans ce mode d'emploi



**PRUDENCE**

Ne pas utiliser la machine avec des accessoires ou consommables non-compatibles.



**PRUDENCE**

L'équipement Struers ne doit être utilisé qu'en rapport avec et comme décrit dans le mode d'emploi fourni avec l'équipement.



**DANGER ÉLECTRIQUE**

Eteindre le courant électrique avant d'installer un équipement électrique.  
La machine doit être branchée à la terre.  
Vérifier que la tension du courant correspond à la tension indiquée sur la plaque signalétique de la machine.  
Une tension incorrecte peut endommager le circuit électrique.

# 3 Commencer

## 3.1 Description du dispositif

TegraDoser Remote est conçu comme un système de support du TegraSystem Remote. TegraDoser Remote est utilisé pour programmer les méthodes de préparation pour TegraSystem Remote. TargetDoser fournit également en suspensions, lubrifiants et produits de nettoyage.

L'opérateur programme les méthodes sur l'interface utilisateur TegraDoser Remote, puis les transfère au TegraSystem Remote. Les produits de polissage sont dosés automatiquement en fonction des paramètres définis par la méthode sélectionnée.

Une suspension, un lubrifiant et de l'eau supplémentaires peuvent être dosés manuellement à l'aide des boutons du boîtier de commande.

## 3.2 TegraDoser Remote (option)

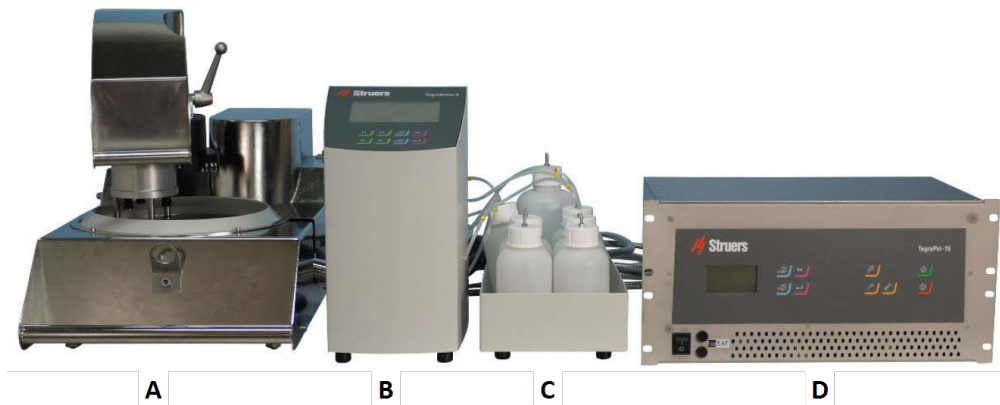


**PRUDENCE**

Ne pas utiliser la machine avec des accessoires ou consommables non-compatibles.



**TegraDoser Remote connecté à TegraSystem Remote**

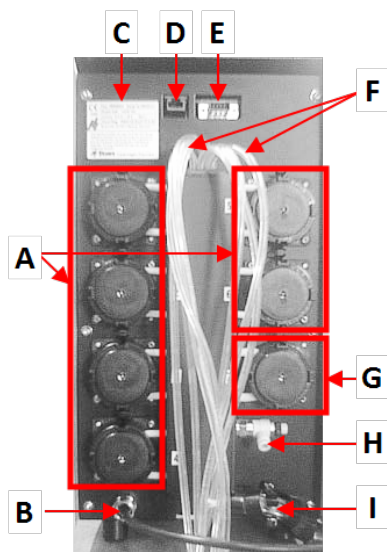


- A** TegraSystem Remote
- B** TegraDoser Remote
- C** unité de bouteilles TegraDoser Remote
- D** Boîtier de commande

**Vue de face**



- A** TegraDoser Remote
- B** Unité bouteilles avec bouteilles



#### Vue arrière

- A** 6 pompes pour suspensions diamantées ou lubrifiants.
- B** Câble de communication/Câbles d'alimentation en courant électrique
- C** Plaque signalétique
- D** Connexion au réseau
- E** Prise de service
- F** Tubes d'alimentation du doseur
- G** Pompe pour l'eau
- H** Non utilisé
- I** Raccord du tube - pour la tête de dosage sur TegraSystem Remote

## 4 Transport et stockage

Si, à tout moment après l'installation, il est nécessaire de déplacer l'unité ou de la stocker, il est recommandé de suivre un certain nombre de consignes.

- Emballer l'unité avec soin avant son transport. Un emballage insuffisant pourrait causer des dommages sérieux à l'unité et annulerait la garantie. Contacter le SAV Struers.
- Nous vous recommandons d'utiliser l'emballage et les fixations d'origine.

### 4.1 Stockage à long terme ou transport

Pour les instructions sur comment préparer l'unité à un stockage à long terme ou au transport, consulter le mode d'emploi spécifique à la machine.

Porter une attention particulière à ce qui suit:

- Débrancher l'unité de l'alimentation en courant électrique.
- Retirer la tête de dosage.
- Placer la machine et ses accessoires dans leur emballage d'origine.

## 5 Installation

### 5.1 Déballer la machine



#### Remarque

Nous vous recommandons de conserver l'emballage et les fixations d'origine pour une éventuelle utilisation future.

1. Couper le ruban adhésif sur le haut de la boîte.
2. Sortir les pièces détachées.
3. Sortir l'unité de la caisse.

### 5.2 Vérifier la liste d'emballage

Des accessoires en option peuvent être inclus dans la caisse d'emballage.

La caisse de transport contient les pièces suivantes:

Unités.	Description
1	TegraDoser Remote
1	Unité bouteille de dosage
1	Vis - pour sécuriser la tête de dosage
6	Tubes en silicone pour la pompe, pour les produits à base d'alcool
1	Fiche factice pour le boîtier de commande
7	Bouteilles pour eau, suspensions et lubrifiants
1	Câble de communication : TegraDoser Remote - Boîtier de commande
1	Jeu de modes d'emploi

### 5.3 Emplacement

#### TegraDoser Remote (option)

- Placer le dispositif sur une surface plane et stable en dehors de la zone fermée.
1. Placer TegraDoser Remote aussi près que possible du boîtier de commande TegraSystem Remote .
  2. L'unité est fournie avec les tubes connectés.

## 5.4 Alimenter en courant TegraDoser Remote



### DANGER ÉLECTRIQUE

Eteindre le courant électrique avant d'installer un équipement électrique.

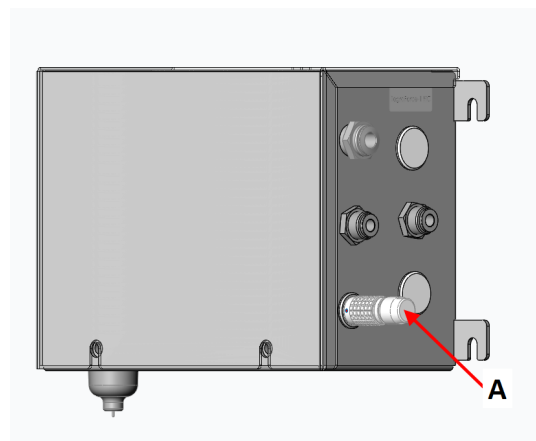
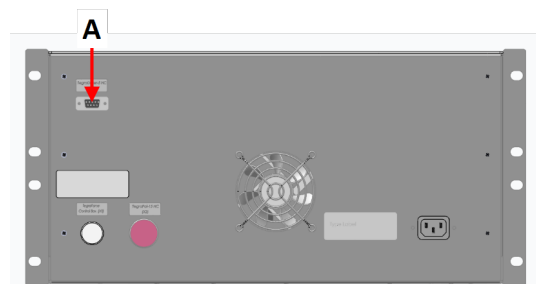
La machine doit être branchée à la terre.

Vérifier que la tension du courant correspond à la tension indiquée sur la plaque signalétique de la machine.

Une tension incorrecte peut endommager le circuit électrique.

### Procédure

1. Éteindre le boîtier de commande.
2. Brancher le câble de communication du TegraDoser Remote au boîtier de commande. (A)
3. Monter la fiche factice dans la prise du boîtier de commande. (A)



A Fiche factice

## 5.5 Installer TegraDoser Remote

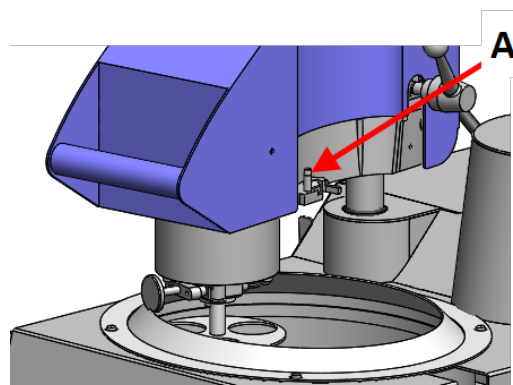
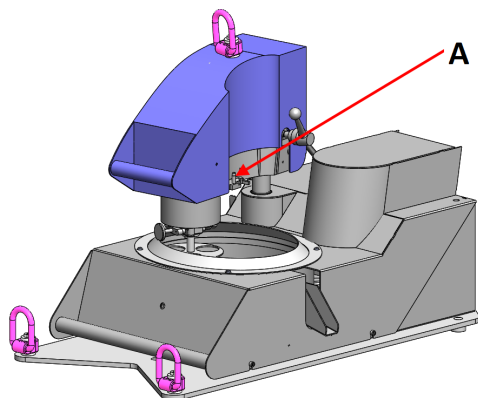
TegraDoser Remote est fourni avec une tête de dosage à 7 buses et un tube pour le montage sur le porte-échantillons motorisé.

- A Connexion de la tête de dosage

### Installation de la tête de dosage sur le porte-échantillons motorisé

1. Insérer la tête de dosage dans l'évidement sur le côté du porte-échantillons motorisé.

#### A Connexion de la tête de dosage



2. Presser vers le bas jusqu'à ce que la tête de dosage soit en position.
3. Insérer la vis fournie et la serrer pour fixer la tête de dosage.
4. S'assurer que les tubes de TegraDoser Remote ne sont pas trop tendus. Le porte-échantillons motorisé doit pouvoir tourner librement.

### Retrait de la tête de dosage du porte-échantillons motorisé

1. Desserrer la vis de fixation située sur le dessus de la tête de dosage.



#### Remarque

S'assurer que les tubes ne se coincent pas dans le porte-échantillons motorisé lorsque la tête de dosage est soulevée.

2. Saisir le haut et le bas de la tête de dosage et la tirer vers le haut jusqu'à ce qu'elle soit libérée du porte-échantillons motorisé.

## 5.6 Changer le lubrifiant/la suspension

Struers recommande l'utilisation d'un couvercle spécifique pour chaque consommable.

Pour utiliser le couvercle avec un autre consommable:

1. Retirer la bouteille.
2. Maintenir fermement la bouteille et retirer le couvercle.
3. Vider la bouteille et remplir d'une solution savonneuse légère.
4. Ouvrir la soupape et nettoyer la buse de dosage.
5. Remplacer l'eau savonneuse par de l'eau propre et répéter la procédure ci-dessus.
6. Mettre le couvercle de la bouteille sur une bouteille de suspension/lubrifiant Struers.

## 6 Préparer le dispositif

Pour savoir comment préparer le dispositif pour son utilisation, consulter le manuel spécifique pour la machine.

## 7 Opérer le dispositif

Pour les instructions sur comment opérer le dispositif, consulter le mode d'emploi spécifique à la machine.

Voir aussi la section « Usage prévu » du mode d'emploi de la machine spécifique.

## 8 Maintenance et service

### Questions techniques et pièces détachées

Pour toutes questions d'ordre technique ou commande de pièces détachées, indiquer le no. de série et la tension/fréquence. Le no. de série et la tension sont indiqués sur la plaque signalétique de la machine.

### 8.1 Nettoyage général

Pour prolonger la durée de vie de la machine, nous recommandons vivement de procéder à un nettoyage régulier.



**Remarque**

Ne pas utiliser de chiffon sec, car les surfaces ne résisteraient pas à l'abrasion. Utiliser de l'éthanol ou de l'isopropanol pour éliminer la graisse et l'huile.



**Remarque**

Ne pas utiliser d'acétone, de benzol ou de solvants similaires.

### Si la machine n'est pas utilisée pendant une période de temps prolongé

- Nettoyer soigneusement la machine et tous les accessoires.

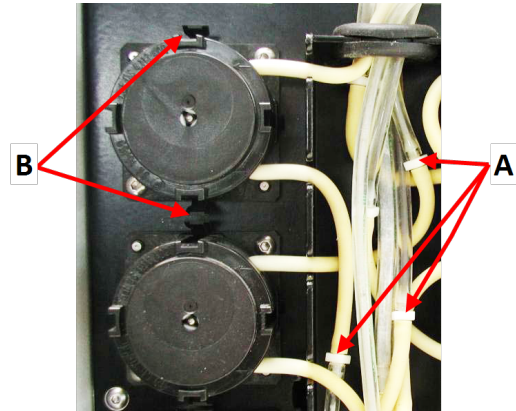
### 8.2 Changer les tubes

Si l'on utilise des lubrifiants à base d'alcool, les tubes en Novoprène, montés dans les pompes, vont durcir avec le temps. Le silicone montre une meilleure résistance à l'alcool.

Les tubes peuvent être remplacés par le jeu de tubes en silicone fourni avec l'unité.

**Procédure**

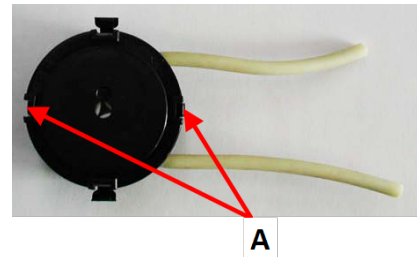
1. Débrancher les tubes du doseur des raccords blancs. (A)  
Le connecteur blanc doit rester sur le tube connecté à la pompe.
2. Presser les deux languettes à la base de la pompe et retirer la pompe de l'axe. (B)



**A** Connecteurs blancs

**B** Languettes

3. Presser les deux languettes à la base de la pompe et retirer le couvercle inférieur. (A)



4. Retirer les trois rouleaux.
5. Ôter le tube en Novoprène.
6. Monter le tube neuf dans l'emplacement et le presser fermement pour le mettre en place.



7. Presser les trois rouleaux dans le boîtier de la pompe.
8. Remonter le couvercle du bas.



9. Presser la pompe pour la replacer dans l'axe.
10. Reconnecter les tubes.
11. S'assurer que les tubes sont connectés correctement de façon à ce que le liquide soit pompé au porte-échantillons motorisé .

### 8.3 Quotidiennement

- Nettoyer toutes les surfaces accessibles à l'aide d'un chiffon doux, humide.
- Vérifier et remplir les bouteilles de dosage si nécessaire.

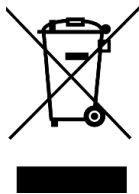
### 8.4 Pièces détachées

#### Questions techniques et pièces détachées

Pour toutes questions d'ordre technique ou commande de pièces détachées, indiquer l'année de production. L'année de production est gravée sur le bras du cylindre.

Pour plus d'informations, ou pour vérifier la disponibilité des pièces détachées, contacter le SAV Struers. Les coordonnées sont disponibles sur [Struers.com](http://Struers.com).

### 8.5 Elimination



Un équipement marqué du symbole WEEE contient des composants électriques et électroniques et ne devra pas être éliminé comme déchet ordinaire.

Veillez contacter les autorités locales pour toutes informations sur la méthode d'élimination correcte conforme à la législation nationale.

Pour l'élimination des consommables et du liquide de recyclage, suivre les réglementations locales en vigueur.

## 9 Indication d'erreurs

Pour des conseils de dépannage, consulter le mode d'emploi spécifique à la machine.



# 10 Caractéristiques techniques

## 10.1 Données techniques

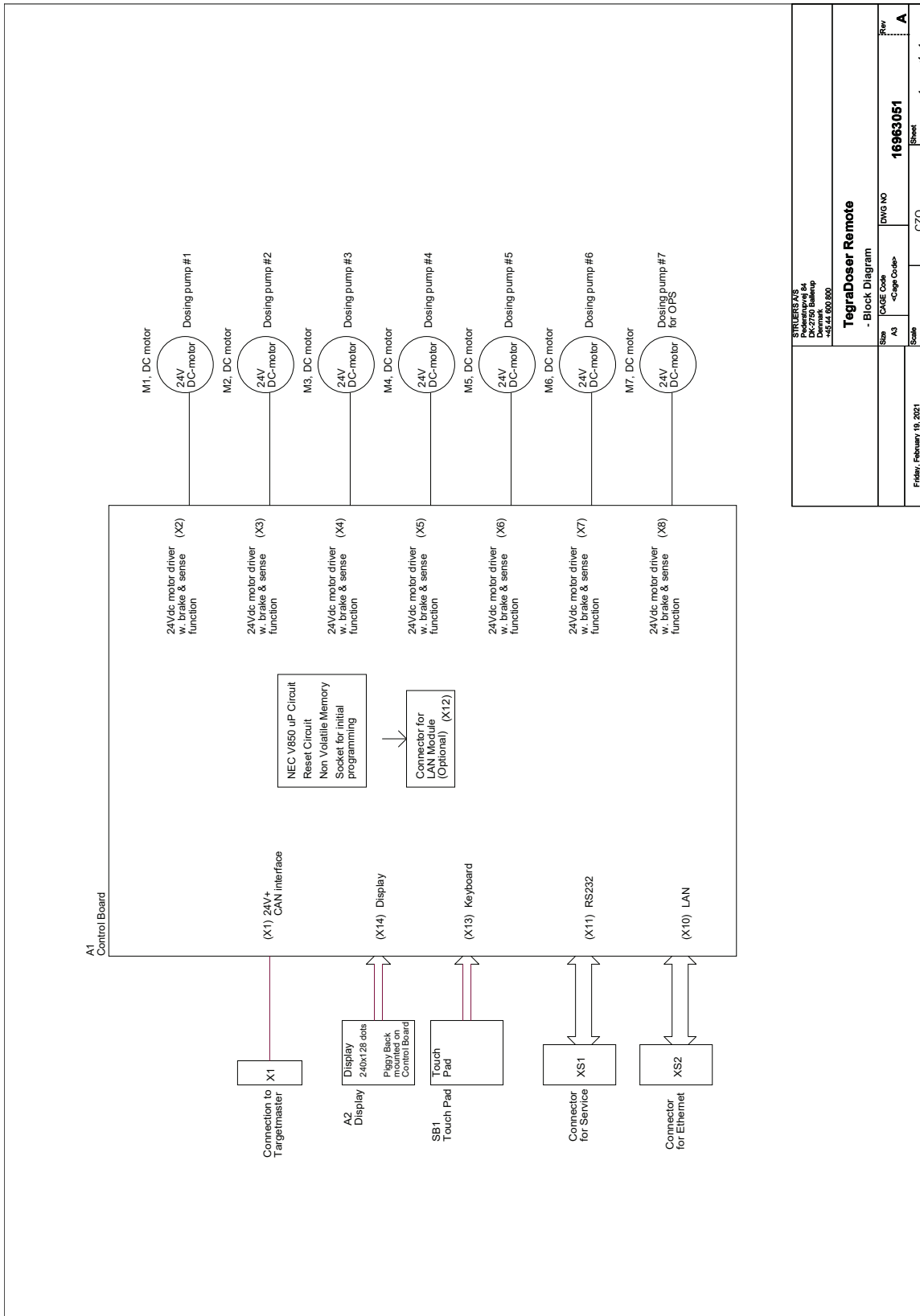
<b>Pompes péristaltiques</b>	Nombre de pompes	7 pièces
	Capacité de la pompe (continue)	52 ml/min (6 pcs pour suspensions et lubrifiants)
		100 ml/min (1 pc pour l'eau)
	Niveaux de dosage suspensions	0,2 - 4 ml (20 étapes)
	Niveaux de dosage suspensions (DiaPro, DiaDuo)	0,2 - 12 ml (20 étapes)
Niveaux de dosage lubrifiants	0,2 - 12 ml (20 étapes)	
<b>Bouteilles</b>	Bouteilles ½ l	6 pièces
	Bouteilles 1 l	1 pièce
<b>Logiciels et composants électroniques</b>	Touches de commande	Pavé tactile
	Affichage	LCD 240 x 128 points avec rétroéclairage LED blanc
<b>Normes de sécurité</b>		Marquage CE conformément aux Directives UE
<b>REACH</b>		Pour en savoir plus sur la REACH, contactez votre agence locale Struers.
<b>Environnement opérationnel</b>	Température ambiante	5-40°C (41-104°F)
	Humidité	35-85% HR sans condensation
<b>Conditions de stockage et de transport</b>	Température ambiante	-5-60°C (4-104°F)
<b>Alimentation en courant</b>	Tension/fréquence	24 V DC
	Courant, charge maximum	1 A du TegraSystem Remote
<b>Niveau de bruit</b>	Niveau de pression acoustique d'émission pondéré A aux postes de travail	LpA = 58 dB(A) (valeur mesurée). Incertitude K = 4 dB(A) Mesures faites selon EN ISO 11202

<b>Niveau de vibration</b>	Émission de vibrations déclarée	S/O
<b>Dimensions et poids Unité de polissage, porte-échantillons</b>	Hauteur	38 cm (7,9")
	Largeur	21 cm (8,3") sans support bouteilles
		55 cm (21,5") avec support bouteilles
	Profondeur	20 cm (7,9")
	Poids	8 kg (17,6 lb) sans support bouteilles
		10 kg (22 lb) avec support bouteilles
<b>Dimensions et poids Tête de buse</b>	Hauteur	11 cm (4,3")
	Largeur	5 cm (2")
	Profondeur	12 cm (4,7")
	Poids	0,6 kg (1,3 lb)
	Longueur du tuyau à la tête Doser (standard)	3 m (9,8 pieds) (app. max. 16 m (52,5 pieds) uniquement avec Suspensions et Lubrifiants DiaPro)

## 10.2 Schémas

Titre	No.
Schéma fonctionnel	<a href="#">16963051</a>
Schéma électrique	Se reporter au numéro de schéma figurant sur la plaque signalétique de l'appareil et contacter le service Struers via <a href="http://Struers.com">Struers.com</a> .

16963051



STUBBERS AS Industrivej 14 DK-2750 Ballerup Denmark +45 44 55 83 80		<b>TegraDoser Remote</b> - Block Diagram	
Size	FOGE Code	DWG NO	Rev
A3	<Page Code>	<b>16963051</b>	<b>A</b>
Scale		CZO	1 of 1
Friday, February 18, 2021			

## 10.3 Informations légales et réglementaires

### Note FCC

Les essais de conformité de cet équipement attestent qu'il entre dans les limites d'un dispositif numérique de Classe A, selon la Partie 15 des règles FCC. Ces limites ont été déterminées pour garantir une protection raisonnable contre une interférence nuisible dans une installation résidentielle. Cet équipement génère, emploie, et peut répandre une énergie de fréquence radio et, s'il n'est pas installé et utilisé en accord avec le mode d'emploi, celui-ci pourra être la cause d'une interférence nuisible aux communications radio. Il n'est cependant pas garanti qu'une interférence n'ait pas lieu dans une installation en particulier. Si cet équipement cause des interférences nuisibles à la réception des signaux de radio ou de télévision, ce qui peut être détecté en mettant l'équipement sous et hors tension, l'utilisateur peut tenter de corriger cette interférence en prenant une ou plusieurs des mesures ci-dessous:

- Réorienter ou repositionner l'antenne de réception.
- Augmenter l'espacement entre l'équipement et le récepteur.
- Brancher l'équipement sur un circuit différent de celui du récepteur.

## 11 Fabricant

Struers ApS  
Pederstrupvej 84  
DK-2750 Ballerup, Danemark  
Téléphone : +45 44 600 800  
Fax : +45 44 600 801  
www.struers.com

### Responsabilité du fabricant

Les restrictions suivantes doivent être observées. Le non-respect de ces restrictions pourra entraîner une annulation des obligations légales de Struers.

Le fabricant décline toute responsabilité en cas d'erreurs dans le texte et/ou les illustrations dans ce mode d'emploi. Les informations contenues dans ce mode d'emploi pourront subir des modifications ou des changements sans aucun avis préalable. Certains accessoires ou pièces détachées, ne faisant pas partie de la présente version de l'équipement, peuvent cependant être mentionnés dans le mode d'emploi.

Le fabricant ne sera considéré comme responsable des effets sur la sécurité, la fiabilité et la performance de l'équipement que si l'équipement est utilisé, entretenu et maintenu conformément aux instructions du mode d'emploi.

# Déclaration d'incorporation d'une quasi-machine

Fabricant Struers ApS • Pederstrupvej 84 • DK-2750 Ballerup • Danemark  
Nom TegraDoser Remote  
Fonction Unité de dosage à utiliser avec TegraSystem Remote  
TegraDoser Remote est contrôlé par TegraSystem Remote, une polisseuse  
Type 696  
No. de cat. 06967804

Les machines décrites ci-dessus ne  
devront être utilisées exclusivement  
qu'avec:

Machines et consommables Struers

Et ne devra pas être mis en service avant  
que les machines finales, dans lesquelles il  
devra être incorporé, aient été déclarées  
en conformité avec le présent règlement,  
lorsque cela est approprié.

No de série



Module H, selon une approche globale



Nous déclarons que le produit mentionné est conforme aux législations, directives et normes suivantes :

<b>2006/42/EC</b>	EN ISO 12100:2010, EN 60204-1:2018, EN 60204-1-2018/Corr. : 2020
<b>2011/65/UE</b>	EN 63000:2018
<b>2014/30/UE</b>	EN 61000-3-3:2014, EN 61000-3-3:2013, EN 61000-3-3:2005, EN 61000-6-2:2005/Corr.:2005, EN 61000-3-3:2007, EN 61000-6-3-A1:2011, EN 61000-6-3-A1-AC:2012
<b>Normes additionnelles</b>	NFPA 79, FCC 47 CFR Partie 15 Sous-partie B

Autorisé à constituer le dossier technique/  
Signataire autorisé

Date : [Release date]

en For translations see  
bg За преводи вижте  
cs Překlady viz  
da Se oversættelser på  
de Übersetzungen finden Sie unter  
el Για μεταφράσεις, ανατρέξτε στη διεύθυνση  
es Para ver las traducciones consulte  
et Tõlked leiate aadressilt  
fi Katso käännökset osoitteesta  
fr Pour les traductions, voir  
hr Za prijevode idite na  
hu A fordítások itt érhetők el  
it Per le traduzioni consultare  
ja 翻訳については、  
lt Vertimai patalpinti  
lv Tulkojumus skatīt  
nl Voor vertalingen zie  
no For oversettelser se  
pl Aby znaleźć tłumaczenia, sprawdź  
pt Consulte as traduções disponíveis em  
ro Pentru traduceri, consultați  
se För översättningar besök  
sk Preklady sú dostupné na stránke  
sl Za prevode si oglejte  
tr Çeviriler için bkz  
zh 翻译见

[www.struers.com/Library](http://www.struers.com/Library)